

Plugin for Trados Studio

Amplexor contacted us to make a plug-in for their application which would automate the process of looking, matching and translating the articles. The main goal is to increase the quality of the translations by doing the automation look up and also shorten the entire process so that it will be more efficient

Created by: Group1
Created on: November 4, 2020 10:02 PM
Changed on: November 5, 2020 11:27 AM

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Impact on society

What impact is expected from your technology?

What is exactly the problem? Is it really a problem? Are you sure?

Amplexor team has difficulties matching information from the source to the output document. Currently they search manually for the information in their data, which takes large amounts of time to translate one document.

Are you sure that this technology is solving the RIGHT problem?

We are aware of our client needs and by having twice a month online meetings we are maximizing our chance of having the best product for their problem.

How is this technology going to solve the problem?

We are planning on automating the search system so that the user will not have to manually search through the whole data by himself.

What negative effects do you expect from this technology?

As of now we do not see any negative effects that might appear in the future.

In what way is this technology contributing to a world you want to live in?

Our technology will be helping the Amplexor team to finish their tasks faster and in a easier way which leads towards a more efficient workflow.

Now that you have thought hard about the impact of this technology on society (by filling out the questions above), what improvements would you like to make to the technology? List them below.

At the moment we mainly focus on our client needs and we did not consider any improvements besides what Amplexor required from us.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Hateful and criminal actors

What can bad actors do with your technology?

In which way can the technology be used to break the law or avoid the consequences of breaking the law?

This tool cannot be used to break the law.

Can fakers, thieves or scammers abuse the technology?

There is no way in which this Technology can be used to incite unrest or violence. Its purpose is so far removed from anything like that its simply not possible.

Can the technology be used against certain (ethnic) groups or (social) classes?

No it cannot be used like that.

In which way can bad actors use this technology to pit certain groups against each other? These groups can be, but are not constrained to, ethnic, social, political or religious groups.

This tool cannot be used to pit groups against one another. As said in earlier answers the tool simply does not have that capacity.

How could bad actors use this technology to subvert or attack the truth?

Actors could change the dates on certain documents to guide a narrative but again, this is a rather small scale issue that should be easy to disprove.

Now that you have thought hard about how bad actors can impact this technology, what improvements would you like to make? List them below.

The technology cannot be improved in any way to improve it against the use of bad actors. Even if it could be there is no real, meaningful value in using this tool as a bad actor.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Privacy

Are you considering the privacy & personal data of the users of your technology?

Does the technology register personal data? If yes, what personal data?

No, it does not collect any personal data nor can it be used to assemble personal data.

Do you think the technology invades the privacy of the stakeholders? If yes, in what way?

No it does not invades someone's privacy. As the tool does not ask the users to fill in private data nor collect this data automatically we do not think people will feel like their privacy has been invaded. The only data the tool requires does not contain information that would be considered private.

Is the technology is compliant with prevailing privacy and data protection law? Can you indicate why?

The technology is compliant with GDPR. As the purpose of the data used is clear and does not exceed its limitation. Also, as the entire process takes place locally the security of the data handled is guaranteed.

Does the technology mitigate privacy and data protection risks/concerns (privacy by design)? Please indicate how.

No, all the data it processes is necessary.

In which way can you imagine a future impact of the collection of personal data?

This technology does not create data that follows users throughout their lifetimes and affects their future in any meaningful way.

Now that you have thought hard about privacy and data protection, what improvements would you like to make? List them below.

Since the tool does not focus on the collection of personal data there are no relevant improvements to be made.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Human values

How does the technology affect your human values?

How is the identity of the (intended) users affected by the technology?

All translators in Amplexor team can use our product despite their personal beliefs as the plugin is intended to be used by everyone.

How does the technology influence the users' autonomy?

The technology doesn't influence the users autonomy in any meaningful way. In a sense the technology does make decisions for the user but this is restricted to the recognition of dates. The user could become somewhat dependant on the technology seeing as not using it could be a major inconvenience and a few more hours of work.

What is the effect of the technology on the health and/or well-being of users?

The effect of the technology on the health and wellbeing of the user should be positive. As the technology takes care of a large amount of tedious work. The technology is unable to cause pain or injuries and the effects of extreme use should be negligible or positive since, again, it makes sure the user does less dull task.

Now that you have thought hard about the impact of your technology on human values, what improvements would you like to make to the technology? List them below.

Since the impact of this technology is rather small no significant improvement can be made to ensure the impact on human values is even more minute.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Stakeholders

Have you considered all stakeholders?

This category is only partial filled.

Who are the main users/targetgroups/stakeholders for this technology? Think about the intended context by answering these questions.

Name of the stakeholder

Amplexor team

How is this stakeholder affected?

Amplexor is going to make use of our plugin to reduce time spent on manually searching through data.

Did you consult the stakeholder?

Yes

Are you going to take this stakeholder into account?

Yes

Did you consider all stakeholders, even the ones that might not be a user or target group, but still might be of interest?

-

Now that you have thought hard about all stakeholders, what improvements would you like to make? List them below.

For now we only have one stakeholder and we focus on suicing in building the right application for them.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Data

Is data in your technology properly used?

Are you familiar with the fundamental shortcomings and pitfalls of data and do you take this sufficiently into account in the technology?

As we do not store or collect any data, shortcomings and pitfalls of data are not a concern for our team.

How does the technology organize continuous improvement when it comes to the use of data?

In our case this is not applicable, our technology doesn't store any data.

How will the technology keep the insights that it identifies with data sustainable over time?

In our case this is not applicable.

In what way do you consider the fact that data is collected from the users?

In our case this is not applicable, our technology doesn't store any personal data.

Now that you have thought hard about the impact of data on this technology, what improvements would you like to make? List them below.

For now we do not have to think about this because our product does not make use of any data storage.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Inclusivity

Is your technology fair for everyone?

Will everyone have access to the technology?

For now our technology will only be available to our client.

Does this technology have a built-in bias?

Our plugin is only available to users owning a SDL Trados license, therefore our product is biased. Moreover, for now we are building this plugin only for Amplexor so it can be used by their team translators.

Does this technology make automatic decisions and how do you account for them?

We are only implementing automatic search through databases and files so our technology doesn't involve any AI.

Is everyone benefitting from the technology or only a small group?

Do you see this as a problem? Why/why not?

As mentioned before, our technology will only be beneficial to our client and we do not see a problem in that as this is a school project and we are not looking to monetize it.

Does the team that creates the technology represent the diversity of our society?

We feel like our team is pretty diverse both from a cultural perspective as well as a gender one. We are a group of 6 people, 5 guys and 1 girl with 3 different nationalities.

Now that you have thought hard about the inclusivity of the technology, what improvements would you like to make? List them below.

We feel like we are on track with our product and we do not see any improvements from the inclusivity of technology point.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Transparency

Are you transparent about how your technology works?

Is it explained to the users/stakeholders how the technology works and how the business model works?

As it is a university project we only have to explain the functionality to our stakeholder (Amplexor). Therefore, we are explaining every new feature in our Sprint meetings.

If the technology makes an (algorithmic) decision, is it explained to the users/stakeholders how the decision was reached?

The decision the technology makes is rather simple and can be understood by anyone with a background in computer science. The technology does not make use of machine learning and thus there is no conclusion reached in a "black box" however, a standard user does not immediately see how the data gets found. This is not a big issue regardless since the user cannot draw a meaningful conclusion from the result.

Is it possible to file a complaint or ask questions/get answers about this technology?

Since SDL AppStore features a product page including a rating system, contact form, reviews and terms and conditions there are plenty of opportunities for users to ask questions, not only to the relevant company but also other users. Since a standard developer contact form features an email address there should be people available to answer these questions as well.

Is the technology (company) clear about possible negative consequences or shortcomings of the technology?

As we are developing a plugin the possible negative consequences are not discussed in great detail on the marketplace.

Now that you have thought hard about the transparency of this technology, what improvements would you like to make? List them below.

Maybe a more in depth guide of how the tool works would be an improvement. This could be achieved through a video guide explaining the actions taken by a user and the working code side by side. Or a very detailed documentation by the developers

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Sustainability

Is your technology environmentally sustainable?

In what way is the direct and indirect energy use of this technology taken into account?

Our main goal is to help the Amplexor team to reduce the time spent on manually searching and by doing so they also save energy.

Do you think alternative materials could have been considered in the technology?

This question is not applicable since we create a software - based product.

Do you think the lifespan of the technology is realistic?

This question is not applicable since we create a software - based product.

What is the hidden impact of the technology in the whole chain?

Given the fact that we help Amplexor team in reducing time spent in front of the monitors, we also save energy because of that.

Now that you have thought hard about the sustainability of this technology, what improvements would you like to make? List them below.

At the moment we do not see what we can improve because our product is software-based.

Technology Impact Cycle Tool

Plugin for Trados Studio

Future

Did you consider future impact?

What could possibly happen with this technology in the future?

If the stakeholder has a nice experience with our product and he decides that it meets all the requirements, it is possible to make the plugin publicly available to anyone who is using SDL Trados.

Sketch a or some future scenario (s) (20-50 years up front) regarding the technology with the help of storytelling. Start with at least one utopian scenario.

As part of the leading team of Amplexor, I have noticed an increase in the productivity of our translators after we got the plugin as they can go through more translations per day than before.

Sketch a or some future scenario (s) (20-50 years up front) regarding the technology with the help of storytelling. Start with at least one dystopian scenario.

Sometimes when using the plugin our translators team can spot a few minor problems with the reference matching so we still need to do some manually work for what was left.

Would you like to live in one of this scenario's? Why? Why not?

Yes, I would like to live in the first scenario because this means that our project can actually help and make a difference in the productivity.

What happens if the technology (which you have thought of as ethically well-considered) is bought or taken over by another party?

No, we did not think about it at all. For now our main goal is to have the product up and running. But if somehow we will get any offers we might consider them.

Impact Improvement: Now that you have thought hard about the future impact of the technology, what improvements would you like to make? List them below.

We might wanna make sure we have 100% success rate with our reference matching.